



© 劉振祥

生祥樂隊

Sheng Xiang & Band

我庄三部曲

I-Village Trilogy

2022.12.3 Sat. 19:30

衛武營戲劇院

Weiwuying Playhouse

演出全長約 110 分鐘，含中場休息 20 分鐘

Duration is 110 minutes with a 20-minutes intermission.

本演出由國家兩廳院、客家委員會與臺南市政府文化局共同委託製作，於 2021 年 4 月 16 日於臺北國家音樂廳首演

Co-commissioned by National Theater & Concert Hall, Hakka Affairs Council and Cultural Affairs Bureau, Tainan City Government.

World premier on April 16th, 2021, at National Concert Hall, Taipei.



National Kaohsiung
CENTER OF THE ARTS

WEI WU YING

衛武營 國家藝術文化中心
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

■ 演出曲目 Program

1. 序曲—百合 & 野薑花 Overture: Lily & Ginger Lily
曲：張珪 Composer: CHANG Shiu-an
2. 我庄 I-Village ◎
3. 豆腐牯 The Tofu Guy ◎
4. 日曆—記 1975 年林園石化工業區設廠招工 Calendar ▲
5. 化胎 Mother Mound ◎
6. 菜乾 Preserved Vegetables ◎
7. 對面鳥 The Bird Catcher Tree ◎
- 中場休息 Intermission -
8. 宇宙大爆炸 The Big Bang ○
9. 圍庄 Village Besieged ▲
10. 慢—致大城鄉台西村 Slow ○
11. 打鳥子 Bird Berries (Black Nightshade) ◎
12. 南風—呼應鐘聖雄／許震唐「南風」報導攝影
The South Wind
曲：林生祥、早川徹／詞：鍾永豐、Rose AUSLÄNDER
Composer: LIN Sheng-xiang, Toru HAYAKAWA
Lyrics: CHUNG Yung-feng, Rose AUSLÄNDER
13. 仙人遊庄 Immortals Wander the Village ◎
14. 答覆 Answer ▲
15. 毋願一致「自從六輕來了」電子報 Not Giving In ◎
16. 動身—慶後勁反五輕運動 25 週年 Moving On ◎
17. 面帕麵 Face-towel Noodles ◎

◎曲：林生祥／詞：鍾永豐
Composer: LIN Sheng-xiang / Lyrics: CHUNG Yung-feng

▲曲：林生祥、早川徹／詞：鍾永豐
Composer: LIN Sheng-xiang, Toru HAYAKAWA / Lyrics: CHUNG Yung-feng

○曲：早川徹／詞：鍾永豐
Composer: Toru HAYAKAWA / Lyrics: CHUNG Yung-feng

■ 節目暨生祥樂隊介紹 The Program and Sheng Xiang & Band Introduction

生祥樂隊長期關注農工、環境議題，以臺灣傳統音樂元素為基底，讓既熟悉又新鮮的家鄉音融合西方搖滾。本次集結《我庄》、《圍庄》、《野蓮出庄》三張專輯，訴說一個「總是在回家中」的社區史詩故事，以微觀的視角，訴說一座樸實的農村在現代化過程下的變與不變。與音樂家張珪合作，以西方管弦樂配器來架構原有編曲，讓新的元素與原歌曲交雜與對話。國家交響樂團應生祥樂隊之邀，參與製作協力，由該團 11 位演奏家群出任演出，並邀請到單簧管演奏家羅達鈞、薩克斯風演奏家謝明諺等音樂家同台，與生祥樂隊共同演繹充滿新貌的我庄三部曲。

Sheng Xiang & Band leader LIN Sheng-xiang has long expressed concern for issues related to rural laborers and the environment. With a foundation of traditional Taiwanese music elements, the band produces a blend of folk music and Western rock with sounds both familiar and new to locals. *I-Village Trilogy*, a performance of songs from their albums *I-Village*, *Village Besieged*, and *Water Snowflake Goes to Market*, relates an epic story of "ever being on the road home." From a microcosmic perspective, it tells how a simple rural village changes (and does not change) within the context of the outside world's modernization. CHANG Shiu-an leads a classical Western wind and string ensemble in backing the band, allowing the original songs to mingle and converse with new elements. The ensemble consists of 11 musicians from the National Symphony Orchestra, clarinetist LO Ta-chun, and saxophonist HSIEH Min-yan.



作曲與改編 Composition & Orchestral Arrangements

張珺 CHANG Shiu-an

法國著名音樂評論雜誌《Classic Agenda》寫道「充滿靈性」的旅美作曲家張珺為2021 亞洲文化協會受獎人，2023 Helene Wurlitzer 駐村藝術家。近年作品包含與雲門舞集合作《定光》，TIFA《千年舞台》，奧地利音樂家管弦樂團《月湧》。

New York based composer Shiu-an Chang was described as "spiritual, light and comforting" in the French music magazine *Classic Agenda*. He's Recent commission and performances include *Sounding Light* with the Cloudgate Contemporary Dance Company, *A Thousand Stages, Yet I have never quite lived* (TIFA), *Drifting Moon* (Tonkünstler Orchestra).



指揮 Conductor

范楷西 FAN Kai-hsi

德國國立斯圖加特音樂暨表演藝術學院指揮最高演奏家文憑，2018 年 9 月在法國尼斯歌劇院指揮大賽中，榮獲「最佳樂團票選獎」。

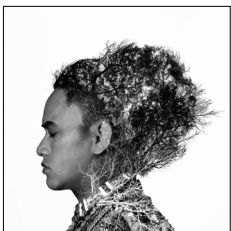
FAN received her Artist Diploma (*Konzertexamen*) from the Staatlichen Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Stuttgart, Germany. She was awarded "Orchestra Prize" in the Opera Nice Cote D'azur Conducting Competition in 2018.



國家交響樂團 National Symphony Orchestra

亞洲頂尖的交響樂團。除了精緻音樂會，NSO 也製作大型歌劇、各種推廣講座音樂會、節慶或戶外音樂會，形成華人地區古典音樂的新風貌。

The NSO is one of Asia's top orchestras. Besides putting on exceptional concerts, the NSO has produced major operas, put on promotional lectures with music, and played during festivals and outdoor events, giving a new look to classical music in the Chinese world.



特別來賓 Special guest

桑布伊 Sangpu

來自臺東山與海交界處卑南族古老部落的青年，一開口歌唱就讓這個喧囂的世界瞬間寧靜。

From the Puyuma tribe, who live where the mountains meet the sea in Taitung, Sangpu's voice can immediately silence the clamor of the world.



■ 演出暨製作團隊 Creative and Production Team

主唱、六弦月琴 | 林生祥
詩人、筆手 | 鍾永豐
電吉他 | 大竹研
電貝斯 | 早川徹
鼓 | 福島紀明
打擊樂器、二胡 | 吳政君
嗩吶、笛子 | 黃博裕
作曲、改編 | 張玟
指揮 | 范楷西
特別來賓 | 桑布伊

小提琴 | 洪章文 *
中提琴 | 黃亞漢 *
大提琴 | 陳怡婷 *
低音提琴 | 蘇億容 *
長笛 | 宮崎千佳 *
雙簧管 | 李明怡 *
單簧管 | 羅達鈞
低音管 | 陳奕秀 *
薩克斯風 | 謝明諱
小號 | 鄒儒吉 *
長號 | 李昆穎 *
打擊 | 楊璧慈 *
鋼琴 | 翁重華 *

製作統籌 | 劉逸姿
專案經理 | 粘力元
執行製作 | 胡錦華
舞台監督 | 楊淑雯
音響工程師 | 劉智敏
燈光設計 | 鄧振威
影像設計 | 陳彥任
視覺設計 | 林妙真
插畫設計《我庄》 | 孔祥旭
插畫設計《仙人遊庄》 | 黃琬婷
即時影像程式設計 | 鄭先喻
燈光技術指導 | 郭欣怡
燈光技術人員 | 林信佑、陳建成、陶曉慧
音響技術人員 | 蘇弘易、張靖昕、梁智聰、
謝定翔、鍾佩娟
音響工程 | 捷韻實業有限公司
助理舞台監督 | 胡心怡
攝影 | 劉振祥
字幕執行 | 陳俊名、許媛婷

Lead Vocals & 6-string Moon Guitar | LIN Sheng-xiang
Lyrics & Spoken Word Poetry | CHUNG Yung-feng,
Electric Guitar | Ken OHTAKE
Electric bass | Toru HAYAKAWA
Drums | Noriaki FUKUSHIMA
Percussion & Erhu | Alex WU
Suona & Diz | HUANG Po-yu
Composition & Orchestral Arrangements | CHANG Shiuan
Conductor | FAN Kai-hsi
Special guest | Sangpuy

Violin | HUNG Chang-wen *
Viola | HUANG Ya-han *
Cello | CHEN I-ting *
Double Bass | SU Yi-jung *
Flute | Chika MIYAZAKI *
Oboe | LEE Ming-i *
Clarinet | LO Ta-chun
Bassoon | CHEN I-hsiu *
Saxophone | HSIEH Min-yen
Trumpet | CHONG Loo-kit *
Trombone | LEE Kun-ying *
Percussion | YANG Pi-tzu *
Piano | WENG Chung-hua *

Production Coordinator | LIU Yi-zih
Project Manager | Tino NIEN
Associate producer | HU Ching-hua
Stage Manager | YANG Shu-wen
Sound Engineer | Jeff LIU
Lighting Designer | TENG Cheng-wei
Visual Designer | CHEN Yan-ren
Graphic Designer | LIN Miao-chen
Illustration Designer (*I- Village*) | KONG Siang-syu
Illustration Designer (*Immortals Wander the Village*) | HUANG Wan-ting
Real-time VPL designer | CHENG Hsien-yu
Master Electrician | KUO Hsin-i
Lighting Technician | LIN Hsin-yu, R Lan CHEN, May TAO
Audio Technician | SU Hung-yi, JHANG Jing-sin,
LEONG Chee-chong, SHIE Ding-shiang, ZHONG Pei-juan
Audio equipment supplier | Jie-yun Industrial CO., LTD
Assistant stage manager | HU Shin-yi
Photographer | LIU Chen-hsiang
Surttitle Operation | Jarvis CHEN, HSU Yuan-ting

* 為國家交響樂團演奏家群
*NSO Musicians

特別感謝：國家交響樂團

書法題字：李根政先生

生祥樂隊服裝：APUJAN

Special Thanks:

National Symphony Orchestra

Calligraphy: LEE Ken-cheng Clothing

provided: APUJAN

衛武營
節目線上問卷
Weiwuying
Online Questionnaire

